Nederman

User Manual

EN DA DE ES FI FR IT NL NO SV

Balancer

Balancer, series 831



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DA BRUGERVEJLEDNING
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE USUARIO
FI KÄYTTÖOHJE
FR MANUEL DE L'UTILISATEUR
IT MANUALE DELL'UTENTE
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING
NO BRUKERMANUAL
SV ANVÄNDARMANUAL

2026-07-01

144261 (02)

Trace back information:
Workspace Main version a268
Checked in 2026-07-01
Skribenta version 5.6.021

Declaration of Conformity 4
Images 6
English 9
Dansk 12
Deutsch 15
Español 18
Suomi 21
Français 24
Italiano 27
Nederlands 30
Norsk 33
Svenska 36

Declaration of Conformity

EN English

DECLARATION OF CONFORMITY

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:
Balancer, series 831 and the specific part numbers and stated versions of those part numbers as listed in the table below and to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following Union harmonization legislation and standards:

Regulations
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Valid from 2027-01-20.

Directives
2006/42/EC**, MD, Module A
**Valid to 2027-01-19.

Standards
EN ISO 12100:2010

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file/documentation.

DE Deutsch

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in eigener Verantwortung, dass das Nederman Produkt:
Balancer, series 831 sowie die spezifischen Teilenummern und die angegebenen Versionen dieser Teilenummern, wie in der nachstehenden Tabelle aufgeführt und auf die sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften und -normen der Union übereinstimmt:

Verordnungen
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Gültig ab 20. Januar 2027.

Richtlinien
2006/42/EC**, MD, Module A
**Gültig bis zum 19.01.2027.

Standards
EN ISO 12100:2010

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die der für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

FI Suomi

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että Nederman tuote:
Balancer, series 831 ja alla olevassa taulukossa luetellut osanumerot ja niiden ilmoitetut versiot, joihin tämä vakuutus liittyy, on seuraavan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön ja standardien kaikkien asiaankuuluvien säädösten mukainen:

Asetukset
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Voimassa 20.1.2027 alkaen.

Direktiivit
2006/42/EC**, MD, Module A
**Voimassa 19.1.2027 asti.

Standardit
EN ISO 12100:2010

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta/dokumentaatiosta.

DA Dansk

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer på eget ansvar, at Nederman produktet:
Balancer, series 831 samt de specifikke reservedelsnumre og angivne versioner af disse reservedelsnumre, som er anført i nedenstående tabel, og som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i følgende EU-harmoniseringslovgivning og -standarder:

Forordninger
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Gælder fra den 20. januar 2027.

Direktiver
2006/42/EC**, MD, Module A
**Gyldig indtil den 19. januar 2027.

Standarder
EN ISO 12100:2010

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske fil/dokumentation.

ES Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto Nederman:
Balancer, series 831 así como los números de referencia específicos y las versiones indicadas de dichos números de referencia que figuran en la tabla siguiente y a los que se refiere la presente declaración, cumple con todas las disposiciones pertinentes de la siguiente legislación y normas de armonización de la Unión:

Reglamentos
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Válido a partir del 20 de enero de 2027.

Directivas
2006/42/EC**, MD, Module A
**Válido hasta el 19 de enero de 2027.

Normas
EN ISO 12100:2010

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha/documentación técnica.

FR Français

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le Nederman produit :
Balancer, series 831 ainsi que les références spécifiques et les versions indiquées de ces références, telles qu'énumérées dans le tableau ci-dessous et auxquelles se rapporte la présente déclaration, sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la législation et des normes d'harmonisation de l'Union suivantes :

Règlements
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Valable à partir du 20-01-2027.

Directives
2006/42/EC**, MD, Module A
**Valable jusqu'au 19-01-2027.

Normes
EN ISO 12100:2010

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier/de la documentation technique.

IT Italiano

DICHIRAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi di AB Ph. Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il Nederman prodotto:
Balancer, series 831 e i numeri di serie specifici e le versioni indicate di tali numeri di serie, come elencati nella tabella di seguito e a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti legislazione e norme di armonizzazione dell'Unione:

Regolamenti
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Valido a partire dal 20-01-2027.

Direttive
2006/42/EC**, MD, Module A
**Valido fino al 19-01-2027.

Normative
EN ISO 12100:2010
Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e del file/documentazione tecnica.

NO Norsk

SAMSVARSERKLÆRING

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer på eget ansvar at Nedermanproduktet:
Balancer, series 831 og de spesifikke delenumrene og angitte versjonene av disse delenumrene som er oppført i tabellen nedenfor og som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende EU-harmoniseringslovgivning og -standarder:

Forskrifter
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Gjelder fra 20. januar 2027.

Direktiver
2006/42/EC**, MD, Module A
**Gyldig til 19. januar 2027.

Standarder
EN ISO 12100:2010
Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen / dokumentasjonen.

NL Nederlands

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het Nederman product:
Balancer, series 831 en de specifieke onderdeelnummers en vermelde versies van die onderdeelnummers zoals vermeld in de onderstaande tabel en waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met alle relevante bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving en -normen van de Unie:

Verordeningen
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Geldig vanaf 20 januari 2027.

Richtlijnen
2006/42/EC**, MD, Module A
**Geldig tot 19 januari 2027.

Normen
EN ISO 12100:2010
Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technisch bestand/document.

SV Svenska

ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION

Vi, AB Ph. Nederman & Co.förklarar på eget ansvar att Nederman produkten:
Balancer, series 831 samt de specifika artikelnumren och angivna versionerna av dessa artikelnummer som anges i tabellen nedan och som denna försäkran avser, överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i följande unionslagstiftning och standarder om harmonisering:

Förordningar
(EU) 2023/1230*, MR, Module A
*Gäller från och med den 20 januari 2027.

Direktiv
2006/42/EC**, MD, Module A
**Gäller till och med den 19 januari 2027.

Standarder
EN ISO 12100:2010
Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen/dokumentationen.

Part numbers to which this declaration relates:
20800631, 20800431

Name and address of manufacturer and responsible person:



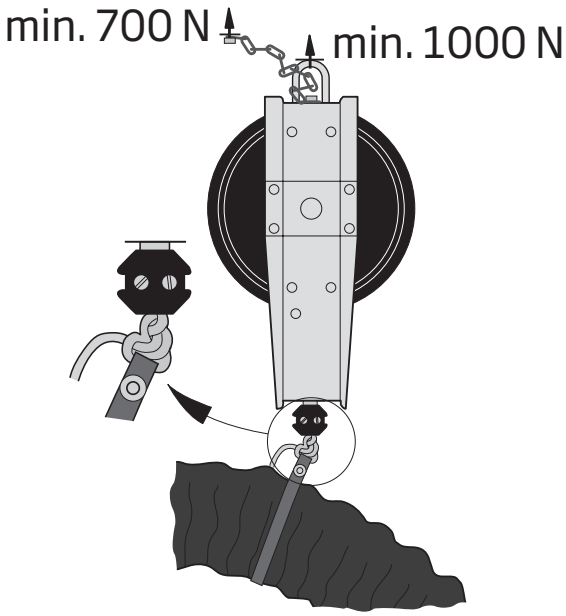
Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
Date of issue:
2026-07-01
Helsingborg, Sweden

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

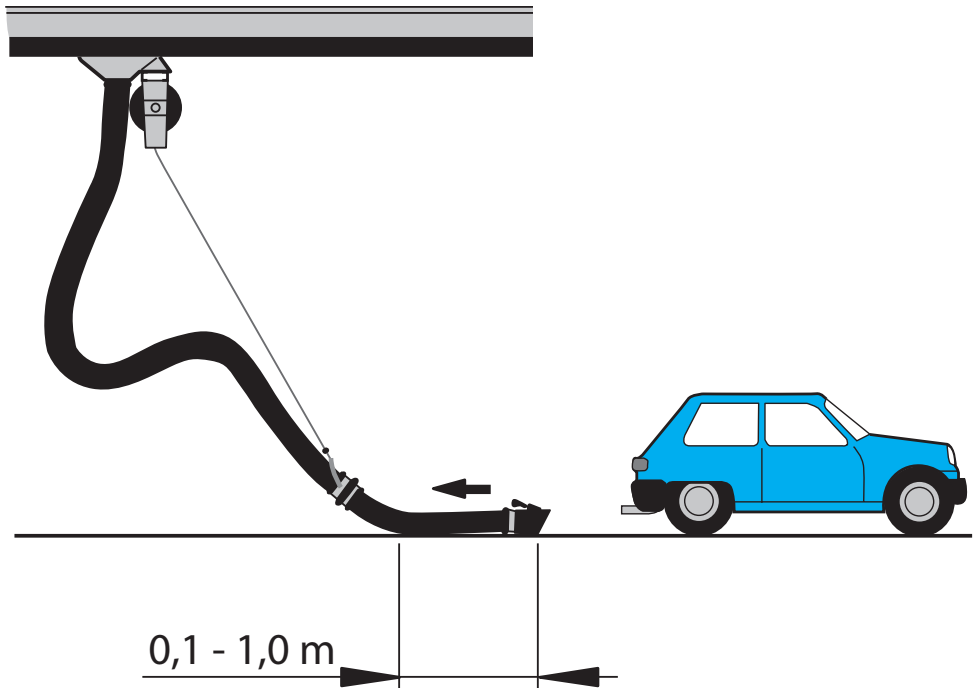
CE

Images

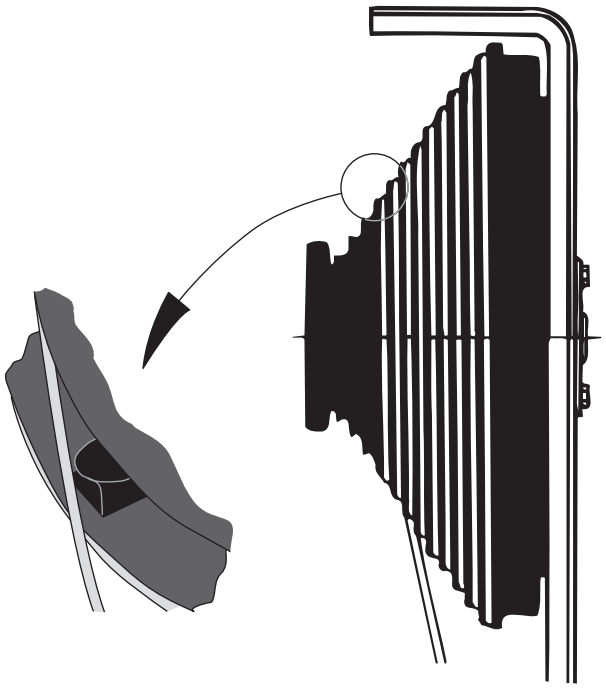
1



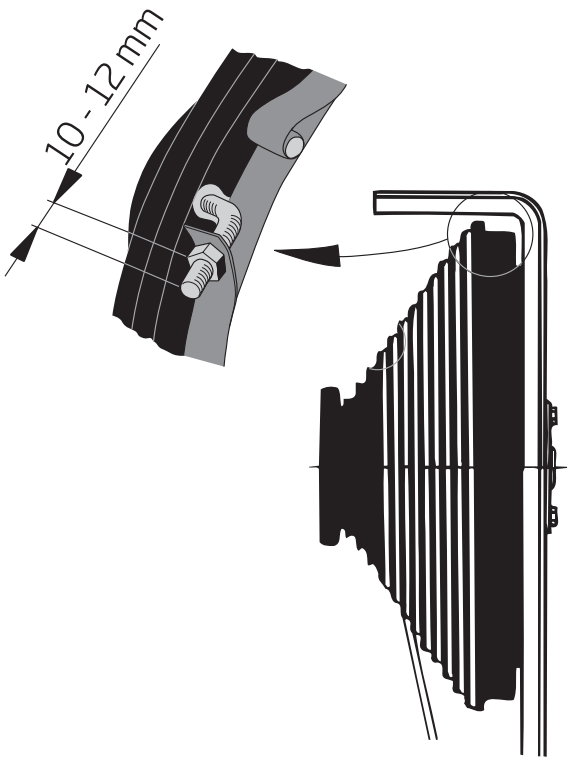
2



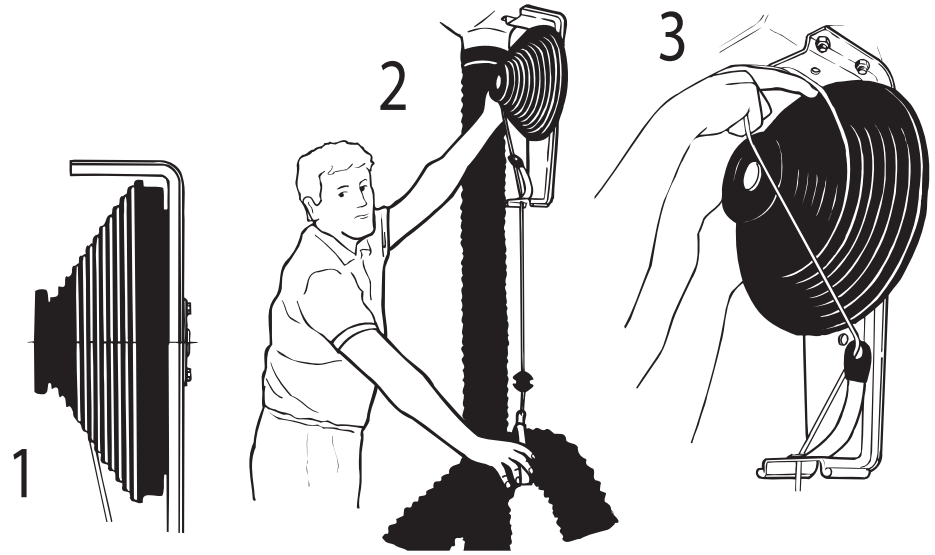
3



4



5



English EN
User Manual

Table of contents

Images 6
1 Preface 10
2 Safety 10
2.1 Classification of important information 10
2.2 General 10
3 Installation 10
3.1 Mounting instruction 10
3.2 Checking the braking function 10
4 Using Balancer, series 831 11
4.1 Adjusting the lifting power 11
5 Spare Parts 11
5.1 Ordering spare parts 11
6 Recycling 11

EN

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

WARNING! Risk of personal injury
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

CAUTION! Risk of equipment damage
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

NOTE!
Notes contain other information that is important for personnel.

2.2 General

WARNING! Risk of personal injuries and/or product damages
When using the balancer to support the exhaust extractor hose, the hose must return in a steady and even manner. To check after fitting, fully extend the hose and release. The balancer should gently wind the hose in. When needed, adjust the lifting power according to the following instruction.

3 Installation

3.1 Mounting instruction

If the balancer is used to support the exhaust extractor hose to Nederman exhaust rail, the balancer must first be fitted to the rail's exhaust trolley according to the instructions that come with the exhaust rail. Then follow the following instructions.

Fit the balancer's cord in the hose coupling directly under the cord stop as Image 1shows.

Ensure that suitable fixing bolts are used for the balancer and that they are secure. Fit the safety chain.

The balancer is equipped with a brake which should be in operation as long as the hose and nozzle, after the disconnection from the vehicle exhaust pipe, are moving horizontally along the floor.

3.2 Checking the braking function

Check that the brake is disconnected 0,1 -1,0 m before the nozzle leaves the floor and is hoisted up vertically. See Image 2. The brake disconnects when the cord presses a button on the balancer drum. See Image 3.

If the brake does not disconnect at the right moment, take the following measures:

1 Check and adjust the measure 10 - 12 mm on the adjusting nut on the reverse side of the balancer. See Image 4.

2 Move the balancer cord stop and the cord fitting in the hose coupling slightly upwards or downwards.

4 Using Balancer, series 831

4.1 Adjusting the lifting power

When adjusting the lifting power of the balancer, it is important to check that the amount of spare line is correct. For 3" dia. hose 5 turns is recommended, for 4" - 6" dia. hose 3 turns are recommended. This length can be altered by winding line on or off the conical drum on the balance unit. Move the line stop and hose accordingly.

Increasing lifting power

- Pull approximately 2 metres of line off the balancer.
- Hold the block still and wind on a couple of turns of line.

Reducing lifting power

- Pull a little line off the balancer.
- Hold the block still and unwind a couple of turns of line.

5 Spare Parts

> ⚠ **CAUTION! Risk of equipment damage**
> Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also **www.nederman.com**.

5.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Quantity of the parts required.

6 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

DA

Dansk
Brugervejledning

Indholdsfortegnelse

Billeder 6

1 Forord 13

2 Sikkerhed 13
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger 13
2.2 Generel 13

3 Installation 13
3.1 Monteringsvejledning 13
3.2 Kontrol af bremsefunktionen 13

4 Brug af Balancer, series 831 14
4.1 Justering af løftekraften 14

5 Reservdele 14
5.1 Bestilling af reservedele 14

6 Genbrug 14

DA

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:

⚠ **ADVARSEL! Risiko for personskade**
Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.

⚠ **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**
Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.

ⓘ **BEMÆRK!**
Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

2.2 Generel

⚠ **ADVARSEL! Risiko for personskade og/eller skader på produktet.**
Når balanceren bruges til at understøtte udstødningsudsugningsslangen, skal slangen vende tilbage på en stabil og jævn måde. For at kontrollere efter montering skal du forlænge slangen helt og slippe. Balanceren skal forsigtigt vikle slangen ind. Efter behov justeres løftekraften i henhold til følgende instruktion.

3 Installation

3.1 Monteringsvejledning

Hvis balanceren bruges til at understøtte udstødningsudsugningsslangen til en Nederman udstødningsskinne, skal balanceren først monteres på skinnens udstødningsvogn efter vejledningen, der følger med udstødningsskinnen. Følg derefter følgende instruktioner.

Monter balancerens ledning i slangekoblingen direkte under ledningsstoppet som Billede 1 viser.

Sørg for, at der bruges passende fastgørelsesbolte til balanceren, og at de sidder fast. Monter sikkerhedskæden.

Balanceren er udstyret med en bremse, som skal være i drift, så længe slange og mundstykke, efter afkoblingen fra køretøjets udstødningsrør, bevæger sig vandret langs gulvet.

3.2 Kontrol af bremsefunktionen

Tjek at bremsen er frakoblet 0,1 -1,0 m før dysen forlader gulvet og er hejst lodret op. Se Billede 2. Bremsen kobles fra, når ledningen trykker på en knap på balancetromlen. Se Billede 3.

Hvis bremsen ikke afbrydes på det rigtige tidspunkt, skal du tage følgende forholdsregler:

1 Kontroller og juster målet 10 - 12 mm på justeringsmøtrikken på bagsiden af balanceren. Se Billede 4.

DA

2 Flyt balanceringssnorstoppet og ledningsbeslaget i slangekoblingen lidt opad eller nedad.

4 Brug af Balancer, series 831

4.1 Justering af løftekraften

Ved justering af balancerens løftekraft er det vigtigt at kontrollere, at mængden af reserveline er korrekt. For 3" dia. slange anbefales 5 omdrejninger, for 4" - 6" dia. slange anbefales 3 vindinger. Denne længde kan ændres ved at vikle line på eller af den koniske tromle på balanceenheden. Flyt line stop og slange derfor.

Øget løftekraft

- Træk ca. 2 meter line af balanceren.
- Hold blokken stille og vind på et par snore.

Reduktion af løftekraft

- Træk en lille line af balanceren.
- Hold blokken stille, og træk et par lineomdrejninger af.

5 Reservdele

⚠ **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**
Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også **www.nederman.com**.

5.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Antallet af reservedele.

6 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Deutsch
Bedienungsanleitung

DE

Inhaltsverzeichnis

Bilder 6

1 Vorwort 16

2 Sicherheit 16
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen 16
2.2 General 16

3 Installation 16
3.1 Montageanleitung 16
3.2 Überprüfen und Einstellen der Bremsfunktion 16

4 Gebrauch der Balancer, series 831 17
4.1 Einstellung der Rückzugskraft 17

5 Ersatzteile 17
5.1 Bestellung von Ersatzteilen 17

6 Entsorgung 17

DE

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:

WARNUNG! Verletzungsgefahr
Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.

VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung
Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.

BEACHTEN!
Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

2.2 General

WARNUNG! Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden am Produkt
Wird der Balancer für den Gewichtsausgleich von Abgas- Absaug-schläuchen eingesetzt, muß auf korrekte Schlauchführung geachtet werden. Nach der Montage des Balancers den Abgasschlauch voll ausziehen und loslassen. Der Balancer soll den Schlauch dabei langsam in die Ausgangspositio zurückziehen. Zur Einstellung der Balancer-Zugkraft die nachfolgende Anweisung beachten.

3 Installation

3.1 Montageanleitung

Wenn der Balancer zur Unterstützung eines Abgas-Absaugschlauches einer Nederman-Abgasschiene verwendet werden soll, muß der Balancer zunächst an den Absaugwagen der Schiene montiert werden. Die Vorgehensweise hierfür ist in der mit der Abgasschiene gelieferten Anleitung beschrieben. Danach gehen Sie wie folgt vor:

Befestigen Sie das Balancerseil wie in Bild 1 gezeigt an der Schlauchkupplung direkt unter dem Seilstop.

Zur Montage nur geeignetes und geprüftes Montagematerial verwenden. Die Sicherheitskette befestigen

Der Balancer ist mit einer Bremse versehen, die solange betätigt sein sollte, wie sich der Schlauch und das Mundstück nach der Abkupplung vom Fahrzeugauspuff horizontal über den Boden bewegen.

3.2 Überprüfen und Einstellen der Bremsfunktion

Stellen Sie sicher, daß die Bremse 0,1-1,0 m, bevor die Tülle den Boden verläßt und senkrecht nach oben gezogen wird, deaktiviert wird. Siehe Bild 2. Die Bremse wird deaktiviert, wenn das Seil einen Knopf auf der Balancertrommel herunterdrückt. Siehe Bild 3.

Wenn die Bremse nicht im richtigen Moment deaktiviert wird, gehen Sie folgendermaßen vor:

1 Überprüfen Sie die Justiermutter des Bremsbandes, und stellen Sie einen Abstand von 10-12 mm ein. Siehe Bild 4.

2 Den Seilstopper und die Seilbefestigung an der Schlauchkupplung leicht nach oben oder unten bewegen.

4 Gebrauch der Balancer, series 831

4.1 Einstellung der Rückzugskraft

Zur Einstellung der Rückzugskraft des Balancers ist es wichtig, daß eine ausreichende Seillänge zur Verfügung steht. Für einen Schlauch mit DN 75 mm sind 5 Umdrehungen und für einen mit DN 100 - 150 mm sind 3 Umdrehungen erforderlich. Diese Länge kann durch auf- oder abwickeln des Seiles von der Trommel festgelegt werden. Seilstop und Schlauch entsprechend verschieben.

Federkraft verstärken

- Das Seil ca. 2 m herausziehen.
- Die Trommel festhalten und 2–5 Seil-windungen von Hand auf die Trommel aufwickeln.

Federkraft reduz

- Das Seil ein kurzes Stück herausziehen.
- Die Trommel festhalten und 1 - 2 Seilwindungen von Hand abwickeln

5 Ersatzteile

⚠ **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**
Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch **www.nederman.com**.

5.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

6 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Español
Manual de Usuario

ES

Tabla de contenidos

Imágenes 6

1 Prólogo 19

2 Seguridad 19
2.1 Clasificación de información importante 19
2.2 General 19

3 Instalación 19
3.1 Instrucciones de montaje 19
3.2 Chequear la función del freno 19

4 Uso de Balancer, series 831 20
4.1 Ajuste de la fuerza de elevación 20

5 Piezas de repuesto 20
5.1 Solicitud de piezas de repuesto 20

6 Reciclaje 20

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:

¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal
Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.

ATENCIÓN! Riesgo de daño del equipo
Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.

¡NOTA!
Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

2.2 General

¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones y daños materiales.
Cuando se utiliza el tensor para suspender la manguera de extracción, la manguera debe retomar lentamente. Chequear después de fijarlo, con la manguera totalmente extendida y sin tension. El tensor deberia subir la manguera suavemente. Si es necesario ajustar la fuerza de elevación de la manguera, seguir las siguientes instrucciones.

3 Instalación

3.1 Instrucciones de montaje

Si se utiliza el tensor para suspender la manguera de gases de escape en el rail Nederman de extracción, debe fijarse primero el tensor a la unidad de extracción de acuerdo con las instrucciones que vienen con el rail. Siga luego estas instrucciones:

Fije el cordón del tensor en el acoplamiento de la manguera debajo del tope-stop como se indica en la Imágen 1.

Compruebe que los tornillos de fijación sean adecuados y queden firmes. Fijar la cadena de seguridad.

El tensor esta equipado con un freno que debe estar activado mientras la manguera y el boquerel se muevan horizontalmente a lo largo del suelo, después de desconectarse del tubo de escape del vehiculo.

3.2 Chequear la función del freno

Chequear que el freno esta desconectado 0,1 y 1,0 m antes de que el boqucrel se levante del suelo y se eleve verticalmente (ver. Imágen 2). El freno desconecta cuando el cordón esta presionando un botón en el tambor del tensor (ver Imágen 3).

Si el freno no desconecta en el momento oportuno, proceda como sigue:

1 Chequee y ajuste la medida de 10 - 12 mm en la tuerca de ajuste en el reverso del tensor (ver. Imágen 4).

2 Suba o baje un poco el tope del cordón del equilibrador y el acoplamiento del cordón en el acoplamiento de la manguera.

4 Uso de Balancer, series 831

4.1 Ajuste de la fuerza de elevación

Cuando ajuste la fuerza de elevación del tensor, es importante chequear que la cantidad de vueltas de cable es correcta. Para 3" de diámetro son recomendadas 5 vueltas. Para 4", 5" y 6" de diámetro son recomendadas 3 vueltas. Esta longitud puede ser modificada en el muelle o en el tambor cónico del tensor. Mover el tope-stop y la manguera adecuadamente.

Para aumentar la fuerza de elevación

- Sacar del tensor tirando aprox. 2 metros.
- Bloquear el tensor y enrollar 2–5 vueltas de cordón.

Para reducir la fuerza de elevación

- Desenrollar un poco de cordón del tensor.
- Bloquear el tensor y desenrollar un par de vueltas.

5 Piezas de repuesto

> ⚠ **ATENCIÓN! Riesgo de daño del equipo**
> Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también **www.nederman.com**.

5.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando encargue piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Cantidad de piezas requeridas.

6 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Suomi
Käyttöohje

FI

Sisällysluettelo

Kuvat 6
1 Esipuhe 22
2 Turvallisuus 22
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu 22
2.2 Yleinen 22
3 Asennus 22
3.1 Asennusohjeet 22
3.2 Jarrun toiminnan tarkastus ja säätö 22
4 Balancer, series 831-yksikön käyttö 23
4.1 Nostovoiman säätö 23
5 Varaosat 23
5.1 Varaosien tilaaminen 23
6 Kierrätys 23

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakkoilmoitusta.

FI

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisten EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:

VAROITUS! Henkilövahingon riski
Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.

HUOMIO! Laitevaurion vaara
Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.

HUOMAUTUS!
Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

2.2 Yleinen

VAROITUS! Riski vammoista ja/tai tuotteen vahingoittumisesta.
Käytettäessä kannatinkelaa pakokaasuletkuille, täytyy varmistua siitä, että letku palautuu asemaansa tasaisesti. Tarkistus tehdään asennuksen jälkeen vetämäll letkua niin, että vaijeri antaa myöten ja päästämällä letkusta irti. Kannatinkelan tulee tällöin kelata vaijeria sisään tasaisesti. Tarvittaessa säädä nostovoima ohjeen mukaisesti.

3 Asennus

3.1 Asennusohjeet

Jos kannatinkelaa käytetään pakokaasuletkun ripustamiseen Nederman-pakokaasukiskoon, on kannatinkela ensin asennettava kiskon imuvaunuun pakokaasukiskon mukana toimitettavien ohjeiden mukaisesti. Sen jälkeen on noudatettava seuraavia ohjeita:

Sido kannatinkelan vaijeri letkuliittimeen vaijeri pysäyttimen alle Kuva 1esittämällä tavalla.

Valitse kiinnityspultit alustan mukaan. Kiinnitä ketju.

Kannatinkela on varustettu jarrulla, jonka on oltava toiminnassa aina, kun ajoneuvon pakoputkesta irrotettu letku ja suulake liikkuvat vaakasuunnassa lattialla.

3.2 Jarrun toiminnan tarkastus ja säätö

Tarkasta, että jarru irtoaa 0,1 - 1,0 m ennen suulakkeen nostoa lattialta (ks. Kuva 2). Jarru irtoaa, kun vaijeri painaa kannatinkelan rummun vaijeriurassa olevan painikkeen alas (ks. Kuva 3).

Jos jarru ei irtoa oikealla hetkellä, on toimittava seuraavasti:

1 Tarkasta ja säädä mittaa 10 - 12 mm jarruhihnan säätömuttereilla (Kuva 4).

2 Siirrä kannatinkelan vaijerin pysäytintä ja vaijerin kiinnitystä letkuliittimessä hieman ylös- tai alaspäin.

4 Balancer, series 831-yksikön käyttö

4.1 Nostovoiman säätö

Tarkista ennen kannatinkelan nostovoiman säätöä, että kelalla on riittävästi tyhjää. Letkunhalkaisijalla 75 mm suositellaan 5 kierroksen varausta, ja letkuhalkaisijoilla 100 mm, 125 mm tai 150 mm suositellaan 3 kierroksen varausta. Vaijerin pituutta voidaan tarvittaessa pidentää tai lyhentää kiertämällä sitä käsin kartiokelan ympäri. Pituuden muutoksen jälkeen siirrä letkupysäytintä ja letkua muutettua vaijerinpituutta vastaavasti.

Nostovoiman lisäys

- Vedä vaijeria ulos n. 2 m.
- Ota kelasta kiinni, ja kierrä sille vaijeria 2 - 5 kierrosta.

Nostovoiman vähennys

- Vedä vaijeria hieman ulos.
- Ota kelasta kiinni, ja vapauta vaijeria muutaman kierroksen verran.

5 Varaosat

> ⚠ **HUOMIO! Laitevaurion vaara**
> Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös **www.nederman.com**.

5.1 Varaosien tilaaminen

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

6 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöiän lopussa.

Français
Manuel de l'utilisateur

Table des matières

FR

Images 6
1 Préface 25
2 Sécurité 25
2.1 Classification des informations importantes 25
2.2 Généralités 25
3 Installation 25
3.1 Instructions de montage 25
3.2 Contrôle et réglage du frein 26
4 Utilisation Balancer, series 831 26
4.1 Réglage de la tension de l'équilibreur 26
5 Pièces de rechange 26
5.1 Commande de pièces de rechange 26
6 Recyclage 26

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :

⚠ **AVERTISSEMENT! Risque de blessures du personnel.**
Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.

⚠ **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**
Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.

ⓘ **NOTE!**
Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

2.2 Généralités

⚠ **AVERTISSEMENT! Risque de blessures et/ou de dégâts au produit**
Lorsqu'on utilise l'equilibreur pour soutenir un tuyau d'extraction de gaz d'échappement, le tuyau doit être placé de telle sorte qu'il revienne toujours de la même façon. Pour vérifier après le réglage, tirer le tuyau au maximum et le relâcher. L'équilibreur devrait le ramaner doucement vers lui. Pour régler la puissance de relevage de l'équilibreur, suivre les instructions.

3 Installation

3.1 Instructions de montage

Si l'équilibreur est utilisé pour la suspension de tuyau d'extraction de gaz au rail d'extraction de gaz de Nederman, il devra d'abord être monté sur le chariot d'extraction du rail comme indiqué dans les instructions accompagnant le rail. Procéder ensuite de la manière suivante:

Attacher le câble de l'équilibreur sur le raccord de tuyau directement sous l'arrêtoir de câble comme indiqué sur la Image 1.

Assurez vous de la solidité des fixations. Fixer les chaîne de sûreté.

L'équilibreur est équipé d'un frein qui devra être en opération tant que le tuyau et la buse, après avoir été débranchés du tuyau d'échappement du véhicule, se déplacent horizontalement sur le sol.

3.2 Contrôle et réglage du frein

Contrôler que le frein est desserré 0,1 -1,0 m avant que la buse ne quitte le sol et ne s'élève verticalement (voir figure B). Le desserrage du frein s'effectue quand la corde enfonce le bouton dans la rainure sur le tambour de l'équilibreur. Voir la Image 3.

Si le frein n'est pas libéré au bon moment, procéder comme suit:

1 Contrôler et régler la longueur 10 - 12 mm sur l'écrou de réglage de la bande de frein. Voir Image 4.

2 Déplacer légèrement vers le haut ou vers le bas la butée du câble de l'équilibreur et l'attache du câble située sur le raccord du tuyau.

4 Utilisation Balancer, series 831

FR

4.1 Réglage de la tension de l'équilibreur

Au réglage de la tension de l'équilibreur, on doit impérativement vérifier que la longueur de câble disponible est correcte. Pour un tuyau de 3", nous recommandons 3 tours, pour des tuyaux de 4, 5 et 6", nous recommandons 5 tours. Cette longueur peut être changée en remplissant plus ou moins le tambour conique de l'équilibreur. Régler l'arrêtoir de câble en fonction de la hauteur désirée.

Augmentation de la puissance de levage

- Tirer environ 2 mètres de câble.
- Bloquer le dévidoir et y enrouler le câble sur 2 à 5 tours.

Réduction de la puissance de levage

- Tirer une petite longueur de câble.
- Bloquer le dévidoir et défaire environ 2 tours de câble.

5 Pièces de rechange

> ⚠ **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**
> Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également **www.nederman.com**.

5.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Quantité de pièces nécessaires.

6 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Italiano
Manuale dell'utente

Sommario

Immagini 6

1 Premessa 28

2 Sicurezza 28
- 2.1 Classificazione di informazioni importanti 28
- 2.2 Generalità 28

3 Installazione 28
- 3.1 Istruzioni di montaggio 28
- 3.2 Controllo della frenatura 28

4 Utilizzo Balancer, series 831 29
- 4.1 Regolazione della forza di sollevamento 29

5 Ricambi 29
- 5.1 Ordinazione di ricambi 29

6 Riciclaggio 29

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e riciclerano negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento o danneggiamento. Nederman si riserva il diritto, senza preavviso, di modificare e migliorare i propri prodotti, inclusa la documentazione.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:

AVVERTIMENTO! Rischio di lesioni personali
Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.

ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura
Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.

NOTA!
Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

2.2 Generalità

AVVERTIMENTO! Rischio di lesioni alle persone e/o danni all'impianto
Quando il bilanciatore è utilizzato per sostenere i tubi per gas di scarico, questi devono ritornare in posizione di riposo con un movimento lento. Dopo il montaggio estendete completamente il tubo e rilasciatelo. Controllare che il ritorno del tubo con il bilanciatore avvenga lentamente. Se necessario regolare la forza di sollevamento secondo le istruzione seguenti.

3 Installazione

3.1 Istruzioni di montaggio

Se il bilanciatore è utilizzato per sostenere i tubi per gas di scarico sulla canalina per i gas di scarico Nederman, occorre innanzitutto montare il bilanciatore sul carrello di aspirazione secondo le istruzioni allegate alla canalina. Osservare inoltre i seguenti accorgimenti:

Fissare la corda del bilanciatore nel giunto di prolunga tubo direttamente sotto il finecorsa della corda come illustrato in Immagine 1.

Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. Montare catena di sicurezza.

Il bilanciere è provvisto di un freno che dovrebbe restare in funzione mentre il flessibile e l'ugello si spostano in orizzontale lungo il pavimento dopo il disinnesto dal tubo di scarico del veicolo.

3.2 Controllo della frenatura

Accertarsi che il freno sia disattivato 0,1 - 1,0 m prima che la bocchetta si stacchi dal pavimento ed assuma una posizione verticale (vedere Immagine 2). La disattivazione si ha quando la corda preme il pulsante nella relativa scanalatura sul tamburo del bilanciatore (vedere Immagine 3).

Se il freno non si disattiva al momento giusto, effettuare la seguente regolazione:

1 Controllare ed impostare la misura 10 - 12 mm sul dado di regolazione posto sul retro del bilanciatore (vedere Immagine 4).

2 Spostare leggermente verso l'alto o il basso l'arresto del cavo del bilanciere e il raccordo del cavo nel giunto del flessibile.

4 Utilizzo Balancer, series 831

4.1 Regolazione della forza di sollevamento

1 Per prima cosa, controllare che il cavetto svolto dal tamburo del bilanciatore sia sufficiente. Per il tubo flessibile da 3" si raccomandano cinque giri di corda, mentre per quelli da 4", 5" e 6" si racomandano tre giri. Regolare secondo le necessità arrotolando o srotolando il cavetto sul tamburo. Spostare l'arresto del cavetto e il tubo alla lunghezza desiderata.

Incremento della forza di sollevamento

- Tirare circa 2 metri dal bilanciere.
- Tenere fermo il blocco e avvolgere un paio di giri di filo.

Riduzione della forza di sollevamento

- Togliere un po' di filo dal bilanciere.
- Tenere fermo il blocco e svolgere un paio di giri di filo.

5 Ricambi

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**
Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche **www.nederman.com**.

5.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Quantità desiderata di ricambi.

6 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Nederlands
Gebruikershandleiding

NL

Inhoudsopgave

Afbeeldingen 6

1 Voorwoord 31

2 Veiligheid 31
- 2.1 Indeling van belangrijke informatie 31
- 2.2 Algemeen 31

3 Installatie 31
- 3.1 Montagehandleiding 31
- 3.2 Controle en instellen van de remfunctie 32

4 Gebruik van Balancer, series 831 32
- 4.1 Instellen van hijskracht 32

5 Reserveonderdelen 32
- 5.1 Bestellen van reserveonderdelen 32

6 Recycling 32

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recyclen in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman- dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:

⚠ **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**
Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.

⚠ **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**
Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.

ⓘ **OPMERKINGEN!**
Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

2.2 Algemeen

⚠ **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel en/of productbeschadigingen**
Indien de balancer wordt gebruikt voor de ophanging van de uitlaatgasafzuigslang, moet de slang rustig naar de normale stand terugkeren. Na montage moet daarom de slang geheel worden uitgetrokken om te controleren dat de balancer de slang langzaam terughijst. Stel indien nodig de hijskracht volgens de handleiding.

3 Installatie

3.1 Montagehandleiding

Als de balancer gebruikt wordt voor de ophanging van een uitlaatgasafzuigslang aan de Nederman uitlaatgasafzuigrail, moet de balancer eerst op de afzuigunit worden gemonteerd volgens de instructies die bij de uitlaatgasafzuigrail worden geleverd. Volg daarna de volgende aanwijzingen:

Monteer de draad van de balancer vast aan de slangkoppeling direct onder de draadstop zoals op Afbeelding 1.

Pas de schroeven aan de ondergrond aan. Monteer de veiligheidsketting

De balancer is voorzien van een rem die in werking moet zijn zolang de slang en het mondstuk, na het loskoppelen van de uitlaat van het voertuig, zich horizontaal langs de vloer bewegen.

3.2 Controle en instellen van de remfunctie

Controleer of de rem na 0,1-1,0 m wordt opgeheven voordat het mondstuk van de vloer loskomt en verticaal wordt opgehesen (zie Afbeelding 2). Het opheffen van de rem als de draad de knop in het draadspoor op de trommel van de balancer indrukt (zie Afbeelding 3).

Als de rem niet op het juiste moment wordt opgeheven, doe dan het volgende:

1 Stel de maat op de stelmoer van de remband in op 10-12 mm en controleer dit (zie Afbeelding 4).
2 Verplaats de draadstop en de koordbevestiging in de slangkoppeling iets omhoog of omlaag.

4 Gebruik van Balancer, series 831

4.1 Instellen van hijskracht

Voordat de hijskracht ingesteld wordt, moet gecontroleerd worden of het juiste aantal windingen van de trommel is gerold. Voor een slangdiameter van 3" worden 5 windingen aanbevolen, voor een slangdiameter van 4", 5" en 6" worden 3 windingen aanbevolen. Instellen door extra windingen op of af te rollen. Verplaats de stop en de slang omlaag of omhoog over een afstand die overeenkomt met de opgerolde resp. afgerolde windingen.

NL

Hijskracht vermeerderen

- Trek ongeveer 2 m draad uit de balancer.
- Houd de trommel vast met de hand en rol 2–5 windingen op.

Hijskracht verminderen

- Trek de draad een stukje uit de balancer.
- Houd de trommel vast met de hand en neem of een aantal windingen van de trommel af.

5 Reserveonderdelen

> ⚠ **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**
> Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook **www.nederman.com**.

5.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Het aantal benodigde onderdelen.

6 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Norsk
Brukermanual

NO

Innholdsfortegnelse

Bilder 6

1 Forord 34

2 Sikkerhet 34
2.1 Klassifisering av viktig informasjon 34
2.2 Generelt 34

3 Installasjon 34
3.1 Monteringsinstruksjon 34
3.2 Kontrollerer bremsefunksjonen 34

4 Bruke Balancer, series 831 35
4.1 Justering av løftekraften 35

5 Reservedeler 35
5.1 Bestille reservedeler 35

6 Resirkulering 35

1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til å endre og forbedre produktene, inkludert dokumentasjonen, uten ytterligere forvarsel.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

2 Sikkerhet

2.1 Klassifisering av viktig informasjon

NO

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:

ADVARSEL! Fare for personskade
Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.

FORSIKTIG! Fare for skade på utstyr
Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.

MERK!
Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

2.2 Generelt

ADVARSEL! Risiko for personskade og/eller skade på materiell
Ved bruk av balansereren for å støtte avtrekksslangen, må slangen komme tilbake på en jevn og jevn måte. For å kontrollere etter montering, trekk ut slangen helt og slipp den. Balanseren skal vikle slangen forsiktig inn. Juster løftekraften ved behov i henhold til følgende instruksjoner.

3 Installasjon

3.1 Monteringsinstruksjon

Hvis balansereren brukes til å støtte avtrekksslangen til Nederman eksosskinne, må balanseren først monteres på skinnens eksosvogn i henhold til instruksjonene som følger med eksosskinnen. Følg deretter følgende instruksjoner.

Monter balanseringsledningen i slangekoblingen rett under snorstopperen som Bilde 1 viser.

Sørg for at det brukes egnede festebolter for balanseren og at de er sikre. Monter sikkerhetskjedet.

Balanseren er utstyrt med en brems som skal være i drift så lenge slangen og munnstykket, etter frakoplingen fra kjøretøyets eksosrør, beveger seg horisontalt langs gulvet.

3.2 Kontrollerer bremsefunksjonen

Kontroller at bremsen er frakoblet 0,1 -1,0 m før dysen forlater gulvet og heises opp vertikalt. Se Bilde 2. Bremsen kobles fra når ledningen trykker på en knapp på balansertrommelen. Se Bilde 3.

Hvis bremsen ikke kobles fra i riktig øyeblikk, ta følgende tiltak:

1 Kontroller og juster målet 10 - 12 mm på justeringsmutteren på baksiden av balanseren. Se Bilde 4.
2 Flytt balanseringssnorstoppet og ledningskoblingen i slangekoblingen litt oppover eller nedover.

4 Bruke Balancer, series 831

4.1 Justering av løftekraften

Ved justering av løftekraften til balansemaskinen er det viktig å kontrollere at mengden reserveline er riktig. For 3" dia. slange anbefales 5 omdreininger, for 4" - 6" dia. slange anbefales 3 omdreininger. Denne lengden kan endres ved å vikle line på eller av den koniske trommelen på balanseenheten. Flytt linestopper og slange tilsvarende.

Økende løftekraft

- Trekk ca. 2 meter line av balansereren.
- Hold blokken i ro og vind på et par svinger med line.

Reduserer løftekraft

- Trekk en liten line av balanseren.
- Hold blokken i ro og slapp av et par omdreininger med line.

5 Reservedeler

> ⚠ **FORSIKTIG! Fare for skade på utstyr**
> Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

NO

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også **www.nederman.com**.

5.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnummer og navn på reservedelen (se **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Antall deler som ønskes.

6 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

Svenska
Användarmanual

Innehållsförteckning

Bilder 6

1 Förord 37

2 Säkerhet 37
2.1 Klassificering av viktig information 37
2.2 Allmänt 37

3 Installation 37
3.1 Monteringsanvisning 37
3.2 Kontroll och justering av bromsfunktion 37

4 Använda Balancer, series 831 38
4.1 Justering av lyftkraft 38

5 Reservdelar 38
5.1 Beställa reservdelar 38

6 Återvinning 38

SV

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljötekniksektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.

VARNING! Risk för personskada
Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.

OBSERVERA! Risk för skada på utrustningen
”Försiktigt” betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.

NOTERA!
Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

2.2 Allmänt

VARNING! Risk för personskador och/eller produktskador.
När balansblocket används för upphängning av avgasslang, måste slangen återgå till normalläge i lugn takt. Efter montage skall därför slangen dragas ut helt för att kontrollera att balansblocket lyfter tillbaka slangen långsamt. Vid behov, justera lyftkraften enligt följande instruktion.

3 Installation

3.1 Monteringsanvisning

Om balansblocket skall användas för upphängning av avgasslang till Nederman avgasskena, skall balansblocket först monteras på skenans sugvagn enligt de instruktioner som medföljer avgasskenan. Följ sedan följande anvisningar:

Bind fast balansblockets lina i slangkopplingen direkt under linstoppet som Bild 1 visar.

Anpassa balansblockets fästbultar efter underlaget. Sätt fast säkerhetskedjan.

Balansblocket är försett med en broms (bremse) som skall vara i funktion så länge slang och munstycke, efter avkopplingen från fordonets avgasrör (køretøjets utstødningsrør), rör (beveger) sig horisontellt längs golvet.

3.2 Kontroll och justering av bromsfunktion

Kontrollera att bromsen frilägges 0,1 -1,0 m innan munstycket lämnar golvet och hissas upp vertikalt. Se Bild 2. Friläggningen sker när linan trycker ned knappen i linspåret på balansblockets trumma. Se Bild 3.

Om inte bromsen frilägges vid rätt tillfälle åtgärdas följande:

1 Kontrollera och ställ in måttet 10 - 12 mm på bromsbandets justermutter. Se Bild 4.

2 Flytta balansblockets linstopp och linans fastsättning i slangkopplingen något (en smule/litt) uppåt eller nedåt.

4 Använda Balancer, series 831

4.1 Justering av lyftkraft

Innan lyftkraften justeras, kontrollera först att ett lämpligt antal varv lina är avlindade från balansblockets trumma. För 3"-slang rekommenderas 5 varv. För 4"-, 5"- och 6"-slang rekommenderas 3 varv. Justera genom att lägga av eller på något varv lina. Flytta upp linstopp och slang motsvarande längd.

Öka lyftkraften

- Drag ut linan från balansblocket ca. 2 m.
- Håll fast trumman stadigt med handen och lägg på ytterligare 2–5 varv lina.

Minska lyftkraften

- Drag ut linan från balansblocket en bit.
- Håll fast trumman stadigt med handen och lägg av en eller ett par varv lina.

5 Reservdelar

> ⚠ **OBSERVERA! Risk för skada på utrustningen**
> Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

SV

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även **www.nederman.com**.

5.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se **www.nederman.com/en/service/spare-part-search**).
- Antal erforderliga reservdelar.

6 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com